

MAURO AMBRI

TRANSLATOR, EDITOR, REVIEWER

Date of birth: 27/04/1987
Nationality: Italian


CONTACT DETAILS

 mauroambri@yahoo.it

 <https://www.proz.com/profile/1510346>

 <https://www.linkedin.com/in/mauro-ambri-20940785/>

EDUCATION

 **UNIVERSITY OF CAMBRIDGE (ESOL EXAMINATION)**
PET (*Pass with Merit*); **C2**
Proficiency pending (2004-ongoing).

 **EUROPEAN SOCIAL FUND**
Hardware Repairing Technician, TE1.25.1
professional certificate, 98/100; ECDL (2004, 2008).

 **STATE SCIENTIFIC HIGH SCHOOL "G. MARCONI", PESARO (ITALY)**
State Scientific High School Degree (80/100).

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR, EDITOR, REVIEWER (2011 to date)

I started working as a translator in 2011, in my spare time as side job, translating gaming material (tabletop gaming manuals, primarily), then started working for casual translations/reviews for on-line agencies (both paid and voluntary for humanitarian projects).

Since 2019 as full-time job: **translation, editing, MT post-editing** and **reviewing** of short books (narrative and literary essays), subtitling, software and website **localization**, business **policies** and **manuals** (also **technical** in the **medical** and **automotive** fields). *Specialized in the IT field.*

PROPRIETOR AND EMPLOYEE WORK

(2004 to 2019, contiguous)

- IT technician (**certified**, Netcompany s.r.l.; Building Automation s.r.l.; Minitec s.a.s.);
- Office secretary (**multimedia, waste disposal**, IC Videopro s.r.l.; Eco Eridania s.p.a.);
- Generic workman (**tourism**, Evangerista Kunst og Kulturhus; Nortura s.a., **abroad**: Norway);
- Owner and shop assistant (**comics**, Kaleidon s.n.c.).

SKILLS

Independent: talent for understanding "unwritten" instructions and reducing asking for clarifications to the minimum.

Organized: "*Very efficient, as always!*", quote from a project manager I've been working with lately.

Consistent in meeting the deadlines, keen eye for the details: "*Professional, accurate, on time, always available and flexible. Recommended*", quote by Perenchio Translations s.a.s., Italy.